

會訊

香港基督教循道衛理聯合教會
The Methodist Church, Hong Kong



2011年9-10月號 第317期

俾士牧師 抵港160週年紀念

俾士牧師的一生

勇於拓荒——

俾士牧師的來華心志與傳道事工

《苦難中成長的教會》

精於筆耕——

俾士牧師的中文著作與翻譯活動

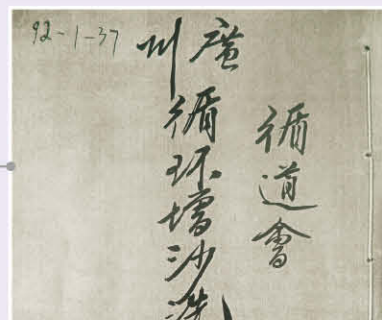
學效俾士，跟從耶穌和保羅的足蹟



建立聖經為本文化 做個守時奉獻門徒

循道衛理聯合教會・會訊 | 2011年9-10月 | 第317期

編輯室	俾士牧師抵港160週年紀念	3
每期特寫	俾士牧師的一生	4-7
	勇於拓荒—— 俾士牧師的來華心志與傳道事工	8-9
	華南教區歷史點滴	10
	《苦難中成長的教會》	10
	精於筆耕—— 俾士牧師的中文著作與翻譯活動	11-13
	學效俾士，跟從耶穌和保羅的足蹟	14-15
海宣點滴	福音禾場柬埔寨	16-20
特稿速遞	慶祝俾士牧師及梅浩華牧師抵港	21
	阿摩司先知對香港特區政府 有甚麼話說？	22-23
	世界循道衛理宗協會會議記要	24-25
	「Sing友營2011@Harmony」	26-27
本會消息	「一杯涼水」計劃	28



本刊所有經文均引自《和合本修訂版》

督印人：盧龍光牧師

總編輯：吳思源

執行編輯：徐瑞華

計設：胡志廣

承印：超象設計有限公司

編輯委員：李炳光牧師

蘇永權 鄧清麟 倫子山

王建芬 鄺曉欣 黃葉安琪

張欣榮 梁偉茵 馮穎賢

鍾唐翠儀 胡家和

總議會辦事處：香港灣仔軒尼詩36號循道衛理大廈9樓

電話：2528 0186

傳真：2866 1879 / 2861 1722

電郵：lit@methodist.org.hk

網址：www.methodist.org.hk

今期主題：

俾士牧師 抵港160週年紀念



編輯室

「循道衛理運動始於十八世紀中葉的英國，由衛斯理約翰及查理士兄弟所領導，在「世界為我的牧區」的信念下，循道衛理運動發展迅速，主要在英美兩個發展，在英國稱為循道公會，在美國稱為衛理公會，隨後伸展至世界各地成為基督教最大宗派之一。鴉片戰爭後，各國基督教紛紛派遣傳教人員前來中國，掀起了近代中傳教運動的浪潮，英美循道衛理教會也積極參與其中。作為香港循道衛理聯合教會的一員，理應熟識自己教會的歷史和背景。」《苦難中成長的教會》梁序

俾士牧師年僅廿一年歲即隻身來華，在中國傳道卅一年，是循道公會在華發展的重要奠基人，被譽為「中華循道會之父」；回英後再開展事工，服侍英國華人卅一年，直至一九一三年離世，他把一生奉獻給中國人，更與本會的歷史發展息息相關。他的拓荒精神，無私的奉獻亦感動後人。一百六十年後的今天，願俾士牧師不畏險阻的傳教精神，再次的激勵我們！

本會為慶祝循道衛理宗首位差遣員俾士牧師抵港一百六十週年，除出版由盧龍光牧師與暨南大學古籍研究所合作編寫之《苦難中成長的教會——英國循道公會佛山傳教發展史1851-1949》、又與中國基督教史學會合辦之「中華循道會之父——俾士牧師抵港160週年紀念講座系列」外，將於十月下旬舉辦下列活動，敬請弟兄姊妹留意〈週刊〉消息，並預留時間出席。

「香港本宗歷史名勝考察團」(Heritage Tour)

日期：十月廿九日（禮拜六）

時間：上午九時至下午六時

隨團講解：梁林開牧師、李炳光牧師、沈冠堯牧師及邢福增教授

費用：\$100（大小同價，包括豐富午餐、茶點及旅遊車費用；不敷之數由總議會津貼）

名額：一百一十人

「宣教研討會」(Mission Conference)

日期：十月三十日（主日）

時間：下午三時至十時

地點：本會香港堂

目的：幫助會友更了解及更關心本會之海外宣教事工，包括英國及柬埔寨等地

「分享會——俾士牧師後人及本會前差遣員」 (Sharing by Rev Piercy's Descendants and our Former Missionaries)

日期：二〇一一年十月卅一日（禮拜一）

時間：下午七時三十分

地點：本會香港堂

目的：幫助會友更了解俾士牧師之事蹟及本會前差遣員早年在香港事奉之經歷



俾士牧師的一生

1829年2月27日，一個寒冷的日子……



小小的俾士在英格蘭的約克郡出生。

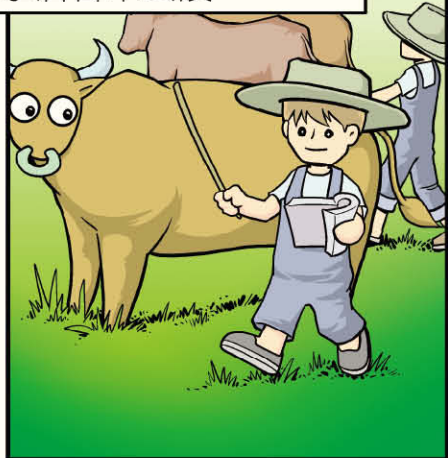


他的父母都是務農的，育有六個兒女，俾士排行第五。

你看，小俾士真趣緻呢！他很快就學行了。



俾士家的農場佔地三百公頃，俾士和哥哥姐姐也要幫手務農。俾士常常一邊趕馬趕羊，一邊拿着書本去讀。



在學校，他最熱愛的科目是歷史和地理。他常定睛世界地圖，想及遠方的世界是何模樣。



究竟中國是一個怎樣的國家？它和我們英國有甚麼不同？

於是他學習航海術，有志從事航海事業。



他到過波羅的海和地中海，可惜船長沒有重用他，不肯派他新的工作，他無奈地辭去水手的職位。



就在失意的日子，他深受兩位循道會的牧師Rev Andrew Mackintosh 及Rev Charles Rawlings的講道所感動，決定接受耶穌基督，並由此熱心傳福音。他當上了循道會的義務教士，後來又被按立為牧師。



但他心中放不下對中國的負擔，他決定要到中國傳福音。



1851年1月31日，經過四個月的航程，俾士終於抵達香港，以義務教士的身分開始傳道工作。1853年，俾士和未婚妻Jane Wannop長途跋涉來到香港，並且在聖約翰座堂舉行婚禮。



他又輾轉到了廣州，在那裏建立教堂，附設學校；太太則興辦女子寄宿學校。



他在廣州跟梁發學習中文。他更苦練廣東話，後來更加以廣東話翻譯了《天路歷程》。



耶穌好愛你地，你地要將生命奉獻俾佢。



他的兩個兒好都是在廣州出生。



未幾第二次鴉片戰爭爆發，英法聯軍攻陷廣州，俾士和其他傳教士往澳門避難，第一批循道會華人信徒在澳門受洗。





經過多年艱辛的工作，俾士心力交瘁，曾到上海療病。但他稍為回復精神，又立刻投入工作。



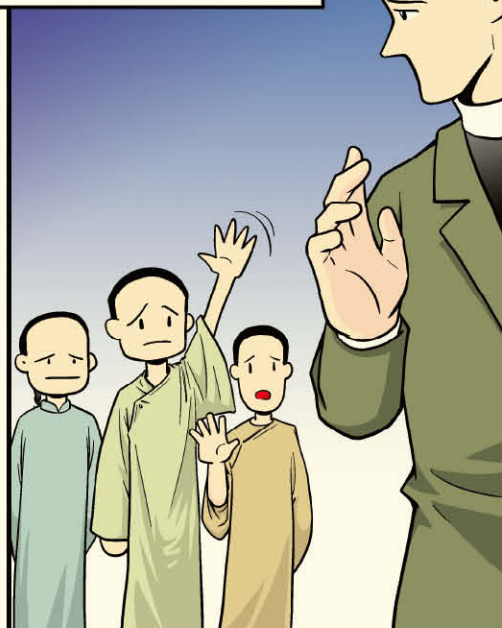
1864年，俾士三十五歲，因為抑鬱病愈來愈嚴重，只好回英國休假。

兩年後，即1866年，俾士夫婦又重返中國，他倆的中國心從不消滅。俾士在中國前後服侍了三十二年，為循道會在中國及香港地區奠下了基礎。



但人事問題和同工之間的意見不合，始終困擾着俾士牧師，令他最終要離開中國，返回祖家。1882年5月，他告別中國，教友們都依依不捨。

回到英國後，他仍心繫中國人，他在倫敦東部的船塢區Limehouse創立華人教會，向中國海員傳福音。



1913年7月16日，俾士於倫敦逝世，享年八十四年歲，他的一生奉獻給主，也無私的奉獻了給中國人。





勇於拓荒

來華心志及經過

俾士牧師在中國傳道卅一年（1851年抵港，1882年告別中國），回英後開展華人事工至直一九一三年離世，一直服侍華人。

俾士二十歲時在英格蘭約克郡家鄉Pickering任義務教士，他去信倫敦循道會，希望到中國傳教：

英國循道會牧師：We can't afford to send you.（我們無法支持你前往。）

俾士：I don't want you to send me. I intend to go. All I ask is that you give me a letter of recommendation.（我不要求你們差派，我已決定了要去，只希望你們給我一封推薦信。）

牧師：We have no money.（我們沒有經費。）

俾士：I go at my own charges. When I arrive there, I'll take care myself.（我會自費前往，我會照顧自己，自力更生。）

牧師：How?（你會怎樣做？）

俾士：I don't know until I get there.（我還不知道，到時自有分曉。）

從這段對話我們認識到俾士牧師具有拓荒精神。一八四九年，英國循道差會並未準備好派傳教士到中國，但俾士牧師甘願自費前往，足見其無畏無懼之冒險精神。

俾士自少熱愛地理，對世界充滿好奇，故曾做水手，希望藉此認識世界，可惜當水手期間一直沒有機會上岸，最後失望而回，但他沒有放棄，等待機會再臨。

馬禮遜一八〇七年來華，俾士牧師也許從其述職報告及其他傳教士的著作中，風聞中國的傳道事工；中國鴉片戰爭後簽訂南京條約，香港成為殖民地，數個港口城市開放通商，給南洋一帶的傳教士機遇前往中國傳福音。俾士來華前決志信主，且熱心傳道，當時的環境鼓勵了他，讓他更急不及待踏足中國這片神秘的土地。

雖然倫敦循道會以至Pickering的母會也不支持俾士的決定，但來華的心志已埋下種子，他力排眾議，自費來華，乘船四個月，在一八五一年一月卅一日到達香港，身上只有一封給駐港英軍軍官的推薦信，可惜在抵港前一星期這位軍官已去世，後得在港的倫敦會理雅各牧師（James Legge）接待，並為駐港英軍開設聚會。可是俾士仍心繫神州大地，在同年十二月到達廣州開展事工，初期語言不通，故用大部分時間在廣州城門分發福音書冊，是以他十分重視文字事工。

來華後一年，他向英國循道會匯報生活情況，正式申請成為循道會傳教士。循道會差遣傳教士畢士（William Roberts Beach）及郭修信（Josiah Cox）來華，並按立俾士成為循道會的牧師及開展傳道事工。由抵華到回英這卅一年間，他一直擔任華南教區的主席，是華南地區循道會的奠基及發展之重要人物。一八五三年八月俾士牧師於廣州建立教堂，他重視教育，故教堂附設男校（新沙書院）；夫人興辦女子寄宿學校。一八五九年在廣州建立增沙惠師禮堂，成為循道會在廣州的母堂。翌年於廣州興建第二間禮拜堂；又前往佛山開展事工，建醫院。

——俾士牧師的來華心志與傳道事工

傳教歲月，艱難重重

疾病煎熬：西人傳教士來華，首要面對天氣及水土不服的考驗。有一次颶正面吹襲廣州，使俾士牧師住所一帶受到徹底的破壞，房子更要完全重建，信中說當時廣州約有三萬人因風暴死亡。來華後三四個月，俾士牧師的身體狀況每況愈下，醫生建議他到上海療養，他遵從醫生建議。後在一八五八年由上海回到廣州，從他寫信回倫敦總會時提到自己身體仍然虛弱，究其原因可能是他在上海養病期間，仍把握機會向講廣東話的太平軍傳道。加上兩個兒子長期患病，女兒夭折，令他憂心傷痛。

同伴離世：一位得力助手女傳教士 Mary Gunson 患上重病，來華一年後便要離開廣州，回英不久即安息主懷。這對俾士牧師打擊甚大。種種苦痛使俾士牧師患上抑鬱症，不得不回英休假一年。

逃避戰亂：一八五六年的第二次鴉片戰爭爆發，英法聯軍攻陷廣州，俾士牧師與跟其他傳教往澳門避難，但他沒有放過任何傳道的機會，在避難期間仍然傳福音，第一批循道會華人信徒便是在澳門受洗。

經濟壓力：一八八〇年，俾士牧師寫信給英國循道會反映廣州教區一個事奉二十年的資深傳道士與一個新任的傳道士的津貼相同，特別提到他有四個兒女在英國讀書，卻沒有額外的津貼，可見他財政拮据。

同工紛爭：有兩位傳教士趁俾士牧師返回英述職期間，寫了一封長信給英國循道會，指控俾士牧師的人格操守（自私、不誠實等），俾

士牧師反駁這對他很不公平，並預備好為自己辯護，然而循道會一直沒有回音，使他深感迷茫痛苦，心力交瘁，一八八二年循道會在沒有說明理由下把他急召回英，他逼不得已告別中國，結束在華卅一年的事工，黯然回國。

倫敦華人事工

俾士牧師的拓荒精神不限於中國，回英後，他用了一個星期時間找尋居住在倫敦的中國人，在倫敦東部的船塢區（Limehouse）創立華人教會，向中國海員傳福音。循道會對這事工有正面及積極的評價，對他表示支持。

總結

十九世紀末一位英國記者採訪船塢區，報道了俾士牧師的事工：「Rev George Piercy lived 31 years in China and he has gained much respect among the Chinese from all classes. In Limehouse, the old and the young, the residents and the new comers, look upon him as the father, the friend and the advisor of all who are in difficulties and troubles.」這是對俾士牧師很高的評價，他在華傳教時贏得到中國人的尊重，回英後，在船塢區服侍華人，無論是老年人或是年青人，已落地生根的或是初來報到的，都視俾士牧師如父親、如朋友、患難中的明燈！由此可見俾士牧師在倫敦的事工也非常成功。📌

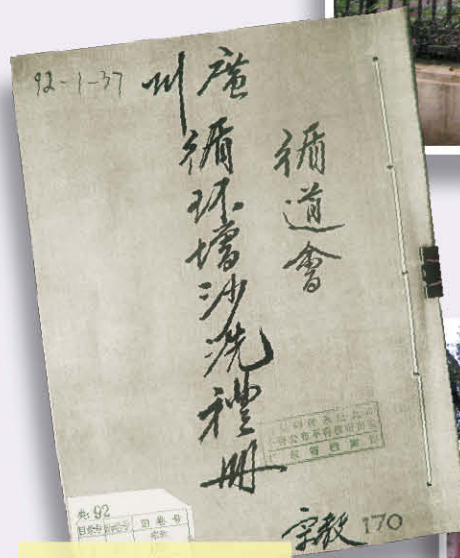
編按：本文筆錄由黎子鵬教授主講之「中華循道會之父——俾士牧師抵港 160 週年紀念講座系列」（於八月廿一日在本會香港堂舉行）。

華南教區

歷史點滴



華南教區辦事處舊址（廣州沙面復興路）原是俾士牧師之私人住宅（當時沙面屬外國租界），俾士牧師返英後將業權送給華南教區，曾先後作宣教士宿舍及華南教區辦事處之用。



中華循道公會增沙堂洗禮名冊（封面）。增沙堂是華南教區在廣州興建的第一間禮拜堂。



中華循道公會十甫堂，是華南教區在廣州興建的第二間禮拜堂，圖為1988年李炳光牧師帶領安素堂教友探訪十甫堂時拍攝。



韶關循道醫院宣教士樓。韶關循道醫院始建於1905年，是華南教區在粵北地區最大的醫院。

編按：以上資料由范秀遠牧師（於1956年在廣州增沙堂按立為中華循道公會牧師）口述提供，並由本會范建邦牧師筆錄整理。



苦難中成長的教會

——英國循道公會佛山傳教發展史1851-1949

作者：盧龍光、湯開建、張照、顏小華

出版：基督教中國宗教文化研究社

售價：\$120，本會會友特價\$100；

請向所屬堂所牧師或同工登記購買。

英國循道公會是十九世紀來華傳教的歐美差會之一，最早在廣州建立教區，後發展成華南教區，俾士牧師曾任本會華南教區長超過三十年，被譽為「中華循道會之父」。本書建基於差會檔案及地方文獻，以佛山為個案，探討自1851-1949年間，本會如何藉宣教、醫療及教育事業來傳播基督教信仰及建立教會，見證了教會如何在苦難中得以成長，是一本有血有淚的史實。

精於筆耕

俾士牧師的中文著作與翻譯活動

在英國伯明翰大學Church Missionary Society的檔案室內，保存了一張「Certificate of Examination in Chinese by George Piercy and James Legge 1863」，由俾士擔任其中一位考官，考核一個聖公會新任傳教士的中文水平，考核範圍包括發音，詞彙及書寫能力。由此可見，俾士牧師的中文水平相當高及廣獲公認。

俾士牧師如何學習中文

俾士牧師在廣州一帶活動，日常生活都是用廣東話溝通，在一八五二年寫的一封信中，提到自己如何學中文，就是付出更多的時間，專心學習廣東話作口語溝通。信中又提到他在各種場合均主動與當地人交談，爭取實踐機會。

除着力學習口語外，俾士牧師亦學習文言文作書寫的語言。在同年另一封信中，他詳細列出自己的日程，當中包括學習文言文、四書五經等。他特別提到倫敦會傳教士合信（Benjamin Hobson）醫生，在廣州生活已一段時間，當時大部分傳教士均有自己的華人助手，亦是中文老師，合遜醫生慷慨借出自己的中文老師教導俾士，同時借出馬禮遜編的《華英字典》（A Dictionary of the Chinese Language，世界第一部英漢字典）給他，對俾士學習中文有很大的裨益。

另一封信上，他說自己仍然專注學習中文，目標是希望能書寫流暢的文言文，能以翻譯重要的作品給中國人。他亦誠實地承認在眾多傳道的工作中，學習中文是最困難的部分。

俾士牧師在信中透露，早在一八五五年英國循道公會已經聘請一位陳先生（Chan Ah Shan）作他的中文老師，自己在過去十多年來一直學習中文，又說這位陳先生的知識水平相當高，遠勝之前的老師，其後俾士牧師亦表示在翻譯及創作上，陳先生幫上很大的忙。

俾士牧師的中文著譯

書名	原著	出版地：出版機構	出版年份	語言
貧人約瑟【小說類】	Poor Joseph	香港	1851	文言
地理畧論【教材類】		增沙：福音堂	1855	文言
成聖之法【靈修類】	Rules for Holy Living	澳門：和愛堂	1857	文言
教會法要		羊城		
祈禱文全書【即《公禱書》】	The Book of Common Prayer	羊城：增沙	1859	文言
初學問答【教義問答類】	Wesleyan Methodist Catechism	省城：增沙惠師禮堂	1861	文言



黎子鵬教授



書名	原著	出版地：出版機構	出版年份	語言
曉初訓道【聖經故事類，是十九世紀英美世界十分流通的聖經故事集】	The Peep of Day	羊城：增沙惠師禮堂	1862	廣東話
啓蒙詩歌【聖詩類】		羊城：惠師禮堂	1863	廣東話
歌頌詩章【聖詩類】		羊城：惠師禮堂	1863	
以利亞紀畧【小說類】		羊城：增沙書室	1863	文言
聖經擇要詳論【福音講章，選約翰衛斯理六篇講章翻譯而成】	John Wesley's Sermons	羊城：增沙惠師禮堂	1863	文言
曉初訓道	The Peep of Day	羊城：太平塘小書會	1868	文言
續天路歷程土話【小說類】	The Pilgrim's Progress, Part 2	羊城：惠師禮堂	1870	廣東話
天路歷程土話【小說類】	The Pilgrim's Progress, Part 1	羊城：惠師禮堂	1871	廣東話
聖諭廣訓		羊城：西關太平塘	1872	廣東話
新約土話【分兩大冊，第一冊為馬太福音至使徒行傳；第二冊為羅馬書至默示錄(即啓示錄)】	New Testament	羊城	1877	廣東話

以上的作品不但對教會歷史及基督教文學有很高的價值，對於保存十九世紀的廣東話方言也是很珍貴的資料。

俾士牧師的作品特色

《天路歷程》(The Pilgrim's Progress) 作者為約翰·本仁，是英國基督教文學史上的名著，本仁甚至被譽為英國小說之父，內容講述一個基督徒如何走天路。俾士牧師的翻譯版本插圖具中國特色，讓中國讀者對這西方故事倍添親切感。

譯文舉例：

1. "...a great burden upon his Back." (p. 8)

(謝) * 在他的背上卻負着一個重擔。(頁1)

(俾) 背脊頂個大包袱(大包袱比人之罪過)。(卷一頁1上)

「大包袱」一詞十分形像化、傳神，且交代了喻意，讀者更易明白內容。

2. "That our Religion was naught, and such by which a man could by no means please God." (p. 77)

(謝) 我們的宗教是不合理的，不能取悅於神。(頁86)

(俾) 我哋敬拜鬼神，服事仙佛，全唔合理，而且激嬲上帝。(卷三頁24上)

在當時的中國，沒有「宗教」這個詞，此字乃後來從日語外借過來。「宗教」一詞是抽象概念，難以翻譯，俾士將抽象的概念具體化，變成「敬拜鬼神，服事仙佛」，即是中國人的一般民間信仰，可見其譯文中國化、具體化，有助傳遞信息。此書不斷再版，可見其甚受歡迎。

* 註釋：

N. H. Keeble, ed. The Pilgrim's Progress (Oxford: Oxford University Press, 1998).

(謝)：謝頌羔譯《天路歷程》(香港：基督教文藝出版社，1999)

(俾)：俾士譯《天路歷程土話》(羊城：惠師禮堂，1871)

《以利亞紀畧》為文言文編著作品，將先知以利亞的事蹟用章回小說形式改編演繹，希望提高讀者對聖經的興趣，從而獲益。此聖經人物傳記小說共分六回，抽取自聖經關於以利亞的記錄而改編，極具中國章回小說的特色：

「話說」：「話說，周孝王時，泰西基列縣的庇村，有一人名以利亞者，彼告其王亞哈曰：「我指耶和華上帝而誓……」（第一回）

回目：對聯形式，兩句詞性、平仄、虛實相對；每一句都是情節的高潮。例子：「亞哈王設計行貪，耶洗別悔罪不果。」

「詩曰」，詩中透出報應、天理等中國傳統思想。

套語：「要知以後事情，請看下回分解。」

「評曰」：每一回後均有一段評論，仿如說書人道出自己看法和評論。

從小說的行文用語及風格，改篇自《委辦譯本》，但俾士將之更為提煉。
舉例：

（委）以利亞戲之曰：可大聲而呼，或默想、或燕居、或遠行、或假寐，爾必使其儆醒。遂大聲呼籲，以刀以刃自割其肉，迨及血流，循其常例。

（以）以利亞譏笑之曰：「爾何不大聲疾呼乎？因爾之上帝，或時值沉吟於心，而不暇聽；或深居於宮，而不得聽；或遠行於外，而不可聽；或寤寐於牀，而不能聽。爾必大聲，彼乃知覺也。」巴力之先知，竟大聲而呼，以刀劍自割其肉，鮮血交流。（第二回）

語言色彩強烈，由敘述變反問句，語言節奏鏗鏘，具戲劇性，生動吸引。

從書中可見俾士牧師照顧到中國讀者的文化背景，配合讀者的閱讀習慣，跟隨中國小說的敘事特徵，且遣詞用字具美感；改篇後優化了聖經，將文化的差異及隔閡減到最低，無異是促進基督教在中國的本色化及普及化。

著名來華宣教士李提摩太(Timothy Richard)重視文字事工及基督教文學的價值，他表示成功的傳道工作中，無論是文明或是落後的國家，聖經是必須靠其他書籍加以補足，以提升讀者對聖經的興趣，更容易認識當中的話語。

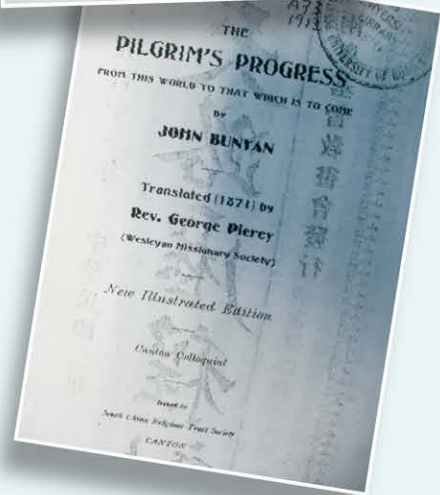
結語

一百六十年後的今日，再回顧俾士牧師的人生，對我們有何啟迪？聖經雅各書五章十七節：「以利亞與我們是同樣性情的人。」他曾對抗巴力的假先知，但亦於羅騰樹下求死，英雄也有他軟弱失意的一面。俾士牧師出身卑微，為農夫之子，且身體軟弱，面對很多煎熬，與我們無異，然而他勇於拓荒，具冒險精神，力排眾議，鍥而不捨，回英國後再開展人生的另一次事業，這是值得我們效法的。

文字事工是一條孤單的路，無論是學中文或是著譯事工都是默默耕耘，不能一蹴而就見成果。今日我們生活在一個急速繁忙的社會中，俾士牧師那種忍耐、等待收成的精神值得我們學習。

最後，如以利沙所說，願感動俾士牧師的靈加倍的感動我們各人。

編按：本文筆錄由黎子鵬教授主講之「中華循道會之父——俾士牧師抵港160週年紀念講座系列」（於八月廿一日在本會香港堂舉行）。



由俾士牧師翻譯的《天路歷程》



學效俾士， 跟從耶穌和 保羅的足蹟——

今年本會慶祝英國循道會首位來華宣教士俾士牧師抵港一百六十週年。在香港，超過一百年歷史的教會不多，他們都是在十九世紀鴉片戰爭後在港建立的，有聖公會、浸信會、天主教會、禮賢會、崇真會、中華基督教會及循道衛理會。當年主要在堅道、般咸道、中環至西環一帶發展，有堅道浸信會、聖公會聖士提反堂、般含道禮賢會、合一堂、公理堂、崇真會救恩堂及中環的天主教座堂、聖約翰座堂等。

孤身作戰的俾士

一八四三年，有一位駐港英兵李奧倫（Rowland Rees）是英國循道公會會友，他帶着一本循道公會的衛斯理班會（class）手冊，為在港的英軍開辦班會。他又寫信給英國循道公會，請求差派傳教士來華宣教及牧養信徒，由於當時英國循道公會忙於西印度群島（即現在的加勒比海）的宣教工作，沒有計劃及經費應付中國的屬靈需要，故拒絕了李奧倫的請求。

俾士牧師原是一位農夫，受到馬禮遜等傳教士的影響，上帝將向中國宣教的心志放在他心裏，即使對中國的認識有限，沒有得到教會的支持，仍不怕艱辛、自費來華，在一八五一年一月底到港，踏上中國宣教之路。他抵港後才得知他原定要接觸的英兵已於一星期前離世，但他沒有氣餒，除了參加在香港的衛斯理班會外，也找尋機會進入中國內地。當時南京條約已簽署約十年，但西方人士要進入中國仍然有一定困難，但

俾士無懼艱難，同年年底，他北上廣州，雖然不能進城，他便在城門口派單張，其傳福音的心志令人敬佩。他又不斷寫信給英國循道公會，報告事工情況及進展，後來終於在一八五三年得到教會的支持，正式按立他成為牧師及承認他是首位循道公會來華的差遣員。

可見在本宗的傳統中，我們一方面着重體制、法規和程序，但另一方面又不被體制所束縛。俾士回應上帝的呼召來到中國，初時雖得不到教會的認同及財政支持，但他沒有放棄與教會的關係，仍積極地與教會保持聯繫往來；循道公會最終追認了俾士的宣教行動，並因應情況派遣兩位牧師來華協助俾士。可是，有部分在廣東的其他宗派牧師，認為俾士未經牧師按立禮，故不承認他的牧師地位。

俾士牧師的事蹟值得我們認識及學習，他在中國服事長達卅一年（1851-1882），在一八五三年與其未婚妻溫樂鍾（Jane Wannop），在香港聖約翰座堂舉行婚禮，師母在廣州開辦了全國第一所寄宿女校，直至一八七八年離世。俾士牧師在這卅一年間不單建立堂會，也開辦學校教育、醫療工作，更是一位很重要的文字工作者，將重要的西方屬靈書籍譯成中文，《天路歷程》的最早譯本之一，便是由俾士翻譯；他又將舊約的聖經故事以中國傳統的章回小說形式改篇，加強華人信徒對聖經的興趣及認識。

盧龍光牧師 口述
編輯室 整理

循道衛理會的宣教胸懷

東南亞國家的屬靈呼聲

俾士只是一位務農的年青信徒，是義務教士，不是牧師，他沒有受過高深的教育，初時也沒有得到教會的支持，唯被上帝的聖靈感動，也被其他來華傳教士的分享所感動，憑着他對中國人的愛心，堅決隻身來華；他不怕艱難的開拓精神實在值得我們學習。現代交通發達，一兩天即可往來世界各地，與當年俾士牧師需梯山航海不可同日而語；可惜牧者及信徒多着眼眼前和手頭的工作，或只到熟悉的西方國家事奉，而東南亞國家如柬埔寨、越南、緬甸、寮國等地理上離開香港較近的國家，宣教工作並不容易，因當地政治、社會、經濟等原因，使教會人才不足，我們卻未有注意。中大崇基神學院有不少來自緬甸的學生，使本會在崇基神學院受訓練的神學生，有不少機會和他們接觸，不久的將來我們可能有信徒差遣員到緬甸事奉。

本會已開始了柬埔寨的宣教事工，由世界循道衛理宗華人教會聯會、美國聯合衛理公會及韓國衛理公會合作，開展建立堂會，本會目前負責首都金邊地區的社會服務；我們希望透過〈會訊〉、〈週刊〉及舉辦活動，加強會友的了解。盼望俾士的宣教精神重新激勵我們，反思應如何關心柬埔寨、越南、緬甸等地的教會，並參與當地的宣教工作。

學效俾士，勇於開拓

俾士牧師在一八八二年離開中國後，沒有就

此停止華人事工，回國後，他繼續在倫敦的碼頭地區向中國水手傳福音，繼續事奉卅一年之久，直至於一九一三年離世，故俾士不但是中華循道公會之父，亦是英國循道公會華人宣教事工的始創人。本會在二十世紀六十年代差派黃玉麟牧師夫婦到倫敦開展華人事工，九十年代傅大衛牧師從馬來西亞前往接續黃牧師的工作，英國的華人宣教工作在英國循道公會的配合支援，提供聚會場地、牧師宿舍、本地牧者和信徒的參與支持，加上馬來西亞衛理公會差派牧者，以及本會在經濟上的支持，三者合作下得到很大的發展，現已在英國發展了超過十個堂所。這次慶祝俾士牧師抵港一百六十週年的活動，我們特別邀請了英國循道公會支援華人工作的聯區長、教區長和信徒領袖來港訪問，透過交流、分享及討論，讓他們更了解本會在香港的工作，也讓我們更加明白如何支援在英國的華人工作。我與數位內地學者合作編寫《苦難中成長的教會——英國循道公會佛山傳教發展史1851-1949》，希望會友能更了解本會的歷史中，如何在苦難重重中成長和發展。

盼望透過這次紀念活動激勵我們的宣教心志重新上路，讓俾士牧師與其他差遣員在中國傳教的精神感動我們，繼續踏上他們的足蹟，跟從耶穌及保羅的腳蹤，向本地和海外的族群宣教！

觀看錄影片段請登入：

<http://www.methodist.org.hk/publications/monthlynews/>



福音禾場柬埔寨

余恩明牧師

海外宣教委員會

柬埔寨宣教事工小組成員

2011年柬埔寨宣教學習團領隊

二〇〇六年可算是柬埔寨宣教學習團的一個分水嶺，在這年之前，教會是透過一個與本宗並無關係的機構去籌辦，內容主要是認識該機構事工，服務當中的學童，至於本宗在該國的事工，只能安排一兩日的探訪時間而已。

二〇〇六年後，我們積極與來自東馬在柬埔寨服侍的本宗宣教士聯繫，探討服務柬埔寨本宗不同單位之可能性。終於，自二〇〇七年開始，我們自行籌辦學習團，所有的服務對象均為不同國家之衛理公會在柬埔寨開展的單位，無論在親切感及延續性上，均較過往大大進步。而本會在看到需要後，即探討在柬埔寨開辦及支援較長期之服務，呼籲信徒作更深的委身。



在 Siem Reap Methodist Church 舉行青年營會

因着宣教士之交替，我們在二〇〇九及二〇一〇年並無舉辦暑期短宣團，但卻與柬埔寨保持不定期的交流、探訪和洽商，又於去年初，成功在金邊的榮耀堂開辦英文班、電腦班，以更多元化的方式服侍當地人民。今年八月，我們有來自十間堂所共廿五位弟兄姊妹，再以短宣的方式去認識當地及協助本宗不同教會的服務，團員盡心預備，積極參與，在不同接觸中均受聖靈的感動，立志在未來日子繼續服侍柬埔寨的教會及信徒。甚願這股熱誠能持續並能影響更多弟兄姊妹，投入這廣大的福音禾場！

回來柬埔寨！

辛晴雯 禱恩堂

廿五歲的艾瑪隻身從英國家鄉跑來服侍這地的孤兒。她是一位中學教師。少年時被一首詩歌 'I Surrender All' 「奉獻所有」觸動，一直向上主求問她該如何用此生。她曾踏足中國、馬來西亞等地，到底她又回來柬埔寨。她沒有背棄從天上來的異象，捨棄高薪的工作、舒適的生活、疼惜她的父母、陪伴她的男友、熟識的教會……離鄉別井，開展新的工作，還不知明天如何。

「上主供應我的遠超過我為祂捨棄的。」艾瑪對上主極有信心。她除了改善現有孤兒所的環境設施外，還準備另蓋一個安身之所給女童。她不懂得蓋房子，上主卻差派不同的人來協助。每一度難關都神蹟地被衝破。

我們有機會探訪艾瑪的工場，接觸那些孤兒。他們確實很可愛。「認着他們的臉孔，切切為他們禱告啊！」這是艾瑪向我們發出的邀請。

上主呼召艾瑪，她回應了。我和你又如何？

在同一天空下

羅曉晴 大埔堂

我們來自不同的地方，有着不同的語言，但我們有着同一樣的信仰，同樣也有一位愛我們的上帝。其中一位姊妹每天放學後也會踏半小時的自行車回到教會，然後和幾個姊妹為自己、家人、國家祈禱一個小時。「只要凡事藉着禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴上帝。」（腓四：6）禱告就如同呼吸一樣，是生命中不可缺少的，亦是自然地會去做的事。感謝主，她們禱告的信心提醒讓了我。我確信上帝愛柬埔寨，祂亦要成就祂的旨意，讓我們一起不住的禱告，阿們。

赤着腳尋找祂的國祂的義

王熹榆 馬鞍山堂

到了暹粒循道衛理教會，第一件事就是入鄉隨俗：赤腳走路，赤腳崇拜。儘管腳底有多麼厚的灰塵，縱使有語言隔膜，廣東話英文韓語柬文隨處可聞，但在這個文化大融爐裏，也無損我們一起敬拜同一位上帝的心，反而有份主內一家的神奇感覺。特別是吃飯時，把我們八十人連繫一起的不是食物，而是天父的愛——我們是如此不相同，卻又彷彿是來自同一根莖的一雙櫻桃。那一刻我尋到了祂的國。分享時，一位當地的姊妹悄悄跟我說：「有時我會感到孤單……」然後哭了起來，我毫不猶疑的給她一個擁抱，願意把上帝給我的愛分享給他們。這份愛打破地域的界限！那一刻我尋到了祂的義。

柬埔寨同工分享

梁偉茵 救主堂

是次柬埔寨短期宣教學習團的最後一夜，我們跟榮耀堂的Hongly牧師、宣教士余琿琿（琿琿）和同工Sam Arth一起享用晚膳。席間他們各自分享了在教會事奉的呼召經過及點滴。

Hongly：「相信並跟從上帝必得着祝福。」當了牧師八年，Hongly牧師相信這一切是上帝的帶領。Hongly牧師相信祈禱可以帶來任何改變，相信並跟從上帝必得着祝福。柬埔寨跟香港不同，那裏不容許任何街頭傳福音的工作。榮耀堂在去年四月開始舉辦英語班、電腦班等學習班，吸引年青人來到教會。至今已有五位學生透過這些學習班而認識教會，並參與崇拜。Hongly牧師呼召有心志的弟兄姊妹在年尾花一星期時間，再來榮耀堂開辦華語、太極等學習班，我們當中有五位弟兄姊妹作出了回應。

琿琿：「想太多就會退後。」琿琿是馬來西亞教會差派過去的同工，她跟我們分享了上帝用十年的時間來裝備她。來柬埔寨當宣教士之前，她兩次來到當地短宣，後來便決定留在柬埔寨。期中有三年時間，琿琿曾回到東馬砂撈越攻讀神學課程，但每年暑假都會回來柬埔寨服侍。談到要留在柬埔寨事奉，琿琿說她「沒有想太多，因為想太多就會退後」。她又分享到在柬埔寨宣教並沒有甚麼特別困難的地方，只是缺乏男同工，很多教會內的事務如更換光管等事宜，她都在這裏學懂了。

Sam Arth：「按上帝的帶領喜樂工作。」Sam Arth弟兄於本年八月一日開始在榮耀堂當半職同工。對於日後能否成為榮耀堂的全職同工，他盼望上帝的繼續帶領。



基督的信望愛

何偉康 救主堂

這次短宣學習團，我與五位姊妹負責當地兒童主日學、興趣小組及與宿舍女生，以遊戲、詩歌和制作小飾物分享信息。當初，我還在擔心語言會成為交流的障礙，但在每一次傾談，我都感受到一份單純對上帝的「信」心，打開心窗，足以讓我們與當地教會學員有真情的交流，也提醒我要將心向上帝敞開，才能與祂有更深的交通。其次，我感受到上帝賜予當地有希「望」的下一代，因為他們都期望日後能當醫生或其他專業人士，幫助他人和建設國家。而教會中的「愛」，更成為兒童興趣班與主日學的小朋友成長的基石。願上帝賜福予柬埔寨！



劉麗詩牧師（左）與余恩明牧師（右）致送紀念品給柬埔寨宣教士余瑋瑋姊妹（中）。



擁抱話別！

大家輪流分享和翻譯時，心中不斷禱告，求上帝賜下智慧給我們團隊，感謝上帝真有立時賜下恩典，教導我們回應，使未信的柬埔寨學生得到造就，讚美上帝。

楊雅燕 救主堂

這個旅程中各堂所的弟兄姊妹為主一心努力事奉，更無視阻隔與柬埔寨的少年們全情地敬拜上帝。感謝聖靈在我們心裏繪畫了這幅美麗的圖畫，也感謝祂在我們心裏刻上了對這地深刻的思念。願更多弟兄姊妹能親眼看見耶穌對柬埔寨的愛。

周頌堯 將軍澳堂

在柬埔寨成為一個基督徒並不是一件容易的事，他們可能會被家人、朋友排斥、攻擊，或被父母威協脫離關係，被視為入了邪教。但他們對主的熱愛和追求的心令人敬佩。願香港的基督徒弟兄姊妹能有機會多多服事柬埔寨，從他們身上學習愛主愛人的精神。

溫麗梅 沙田堂

很棒的一次短宣學習團！或許是文化不同、語言不通的關係，大家都更落力地去宣講主的道，大家都更用心地去聆聽彼此的話。

短宣的刺激，是在準備不來的未知數中，憑信心倚靠主的帶領。

陳敏芝 沙田堂

感恩再一次踏進這個國家，重遇一些熟悉的面孔，感覺很親切。最令我印象深刻的是探訪英國人Emma在暹粒建立的孤兒院，上帝感動她、使用她，將不可能變成可能，她將上帝對她的愛毫無保留地帶給這個地方。弟兄姊妹，只要你踏出第一步，願意被上帝的使用，上帝必開路，為你挪開攔阻！

黃邦苑 廣源堂

感謝主！讓我在柬埔寨的短宣學習中經歷用信心回應上主的呼召，在所行的每一步都竭力跟隨聖靈的帶領，榮耀上主的名。

陳力行 馬鞍山堂

簡樸生活，喜樂的心，謙卑的心，渴慕主愛，滿滿主愛，轉化你我。

薛家明 廣源堂

感謝上帝讓我能勇敢地走出宣教的第一步，讓我能回應祂的呼召。

林敏愉 大埔堂

上帝將愛放在柬埔寨，也將愛柬埔寨的感動放在我心！

許文舞 禧恩堂

再次來到柬埔寨，上帝讓我看見我們可以為這裏的宣教事工帶來更多實質的、行動上的支持！期待以後更多的柬埔寨服事之旅。

王妹妹 救主堂

這地方的人都預備好接受福音，只等我們去把這位創造天地、慈愛並永生的上帝介紹給他們。求主帶領我回應呼召，我願意定時和持續返回柬埔寨，以愛和謙卑事奉他們和祂。

劉永楓 沙田堂



劉麗詩牧師與團友為從英國到暹粒建立孤兒院的Emma祈禱（圖中金髮者）。



在榮耀堂帶領英文班

感謝主讓我來到柬埔寨，首次在一所教會中事奉上帝。我遇見的所有弟兄姊妹都滿有愛心。其中一位祈求聖靈引領我全家返教會敬拜上帝，成為祂的兒女！還有一位孤兒走來擁抱我。我的心很感動，盼望上帝讓我重臨這地方。感謝主！

江嬋卿 馬鞍山堂（柬埔寨華僑，於戰前移居香港）

你想看看上帝怎樣改變一個地方嗎？你想看看上帝的愛怎樣建造在戰爭悲傷歷史後成長的新一代？請你們親自來柬埔寨。

梁綺汶 廣源堂

或許柬埔寨物質缺乏，但年輕人對未來充滿盼望，在爭扎中他們堅守主道，渴望把福音帶回家，更熱心的為我祈禱。

陳秀怡 將軍澳堂

即使我們不能很具體地為柬埔寨的弟兄姊妹做些甚麼，一個持續而有愛的禱和就是對他們和宣教牧者的最大支持。

梁繼超 廣源堂

很感謝上帝賜我足夠的恩典，讓我有機會到柬埔寨認識當地教會及人民的需要。祈求主繼續帶領我對這地方有所付出。

朱婉迪 鴨脷洲堂

是次柬埔寨之旅，不論是語言，還是生活環境都各有不同。正因為我們相信同一位上帝，就把我們的關係彼此拉近。七天裏無數真切的禱告、溫暖的擁抱都表現了我們彼此相愛的心！願上帝繼續加添力量給我，好讓我裝備自己，為未來的短宣有着更多與上帝同行的不一樣經歷！感謝主！

梁倬瑤 廣源堂

同一班孤兒同遊吳哥窟——小孩A被鞋磨損了腳跟，小孩B停下來與他調換鞋子，但卻不合穿，小孩C也過來幫忙。上帝藉着這小小的場景提醒我甚麼才是甘心樂意的愛和付出！

曾洛煥 將軍澳堂





盧龍光牧師（左）與
梅浩華牧師合照

慶祝俾士牧師 及梅浩華牧師抵港

盧龍光牧師
本會會長

在這期的〈會訊〉中，首先讓我們歡迎新的國際禮拜堂主任牧師和聯區長梅浩華牧師（The Rev Howard Mellor）和師母梅樂施女士（Mrs Rosie Mellor），他們於八月底到港，並在九月十日舉行了就職禮，讓我們在禱告中記念梅牧師準備推展的門徒事工和宣教，以及領導會眾一同承擔重建國際禮拜堂的異象和使命。

二〇一一年是本會繁忙的一年，舉行了數個大型會議，包括本會一年一度的總議會代表部會議，當日更為了重建國際禮拜堂舉行了募捐運動出發禮。

此外，我們於六月底辦亞洲循道衛理宗協會第三屆大會（The 3rd Conference of Asian Methodist Council），超過一百四十人來自亞洲十個不同國家和地區蒞臨出席，體驗了本宗的聯繫精神！

更重要的，今年是俾士牧師抵港160週年紀念，他是英國循道會首位來華的差遣員，在中國傳道三十一年，被譽為「中華循道會之父」，與本會歷史更是息息相關。另外，他離開中國回到英國後，在倫敦的碼頭區再向中國海員傳福音三十一年，開創了英國循道會的華人工作，故此可說是英國循道會華人事工之父。為了慶祝俾士牧師抵港160週年，我們籌

劃了多項活動，包括了已於八月份舉行的三次講座，將於十月廿九日舉行的「香港本宗歷史名勝考察團」，十月三十日舉行俾士主日，並在下午及晚上舉行「宣教研討會」，屆時有約三十位在英國參與華人事工的英國循道公會的教區長、聯區長及信徒領袖來香港參加，再加上十多位從美國及英國來的前差遣員，一同討論本會的海外宣教事工和英國循道公會華人事工，以達成交流分享，互相認識，彼此支援的果效。在十月卅一日晚上，更有特別聚會，由五位俾士牧師的後人及前本會差遣員分享他們的經歷。

這一連串的活動，目的是以俾士牧師的精神激勵我們的宣教熱情，並且使我們可以和英國循道公會有更好的合作，使英國循道公會的華人事工得着進一步的發展。

盼望慶祝俾士牧師抵港來華宣教的紀念活動，梅浩華牧師此時來港履新的機遇，使我們更愛教會及繼續踏着俾士牧師的腳跡，成為福音的使者和在本港及海外為主作美好的見證。

編按：本文及後頁梅浩華牧師之文章原稿刊於本會第三期英文〈會訊〉，歡迎弟兄姊妹上網（www.methodist.org.hk）瀏覽。



阿摩司先知對香港特區政府有甚

由於我來港只有一個月，若你認為我的見解或看法有不合理或過份的假設，敬請見諒。因為我覺得香港及其政策與英國及其他國家有着相同的病態。基督的福音以甚麼來評價政府的政策呢？並不是看富有一群的地位及支持度，而是看這些政策如何處理社會上最貧窮及最脆弱的一群。相信這必定是上帝對阿摩司先知的呼召，要對宗教上，政治上或經濟上的偽善作出指控，大聲疾呼，高喊：「惟願公平如大水滾滾，公義如江河滔滔。」（摩五：24）

要明白這些話對他的聽眾有甚麼影響，我們需要翻開阿摩司書五章七節看看這位先知怎樣描寫人們踐踏公平和公義：「你們這使公平變為茵陳，將公義丟棄於地的人哪！」他重申上帝與祂的子民立約的關係，這裏所說的公平，就是合適的法律行為，在法庭上的公正，並實際社會上的公平。公義則包涵誠信，慷慨及虔誠（憐憫與忠誠）等質素。根據阿摩司所說，公平和公義已從貧窮人手中被奪去，但第廿四節所描述的圖畫，是滔滔的江河，代表着公平和公義應該如河水般源源不絕的供應給人。

近幾個月在英國，我們聽聞「大社區運動」（Big Society），被形容為社會行動、公共服務改革及賦予社區權力。原意本來是鼓勵個人承擔責任、社區主動參與，而最後是國家支援；但結果卻是政府撤回對青少年的資助及社會上最貧窮最脆弱一群的支援系統。志願機構本可以填補這空隙卻被政府削減資助。

在香港這地方，政府向全港市民，不論貧富或是否需要，一律派發六千元，如果這政策真的

希望幫助窮人，那麼政府一定是被誤導了，因為窮人真正需要的不只是間中的施捨，而是足夠的房屋、免費的教育、良好的醫療及一個關愛的社會，以致他們被平等對待並可以在其中有尊嚴地生活。

同樣，阿摩司呼籲我們關心那些「寄居的」，因此他會支持外傭居港權的施法覆核，並會鄙視那些提出好像世界末日般言論的傳媒及政府官員，以為一旦覆核勝訴，成千上萬的外傭便會爭相申請；其實我和同工們透過國際禮拜堂與他們接觸，知道他們的主要願望是可以回國照顧家人。

在主前八世紀，阿摩司已經指出一種違返摩西律法的現象，就是當時產生了一大群貧窮匱乏的低下階層，相反，一些富裕豐足的上流人士，包括那些奸商巨賈卻控制着整個社會，肆意利用政府重富輕貧的政策而得益，完全漠視貧窮人的需要。

這些人踐踏貧窮人，尤其是那些富有地主，以高利借貸給窮農戶，不能償還便沒收土地，從不理會上帝在約中有關禧年及拾取地上土產的律法。

他們更操控市場，屯積農作物至價格上升，貧苦大眾可以怎樣？他們被迫買高價的食物，這些食物卻是用假天平秤的，甚至是已變壞的。

當然這些商家，放債的及一切富有的人都「虔誠地」遵守宗教習俗。可是阿摩司卻說他們所作的是向耶和華所犯的罪，主的日子不會是他們期待的，獅子已經怒吼了——永恆的審判即將來臨。

麼話說？

梅浩華牧師

國際禮拜堂主任牧師

文首曾經提過的問題，「阿摩司對現今政府說甚麼話呢？」教會已有所回應，與英國其他教會一樣，香港教會要肩負重任，接受挑戰，因為循道衛理會有參與社會的「遺存基因」。我相信阿摩司要提醒我們，創造萬物的上帝看顧祂所有的兒女並整個受造的規律；耶穌也為窮人接受福音而高興，因為他們找到自由，從壓制中得釋放，並經歷到神聖的恩典。衛斯理約翰提醒循道衛理會會友，不是要進到需要你的人群中，而是要去到最需要你的人那裏。

阿摩司呼籲我們要對社會作出批判——發出先知的聲音。我們要確保政府在提供任何法定服務時，窮人的權益不會受到影響。我們亦必須要敢於挑戰不道德的商業活動及過量的市場力量。巴西的卡馬拉主教（Bishop Helda Camara）曾經這樣問，「為甚麼當我幫助窮人時，你稱我為聖人，但當我問為何有這麼多窮人，你卻叫我共產主義者？」先知可不是這麼容易便給打發掉！

阿摩司呼籲教會及政府要關懷窮人——發出牧者的聲音。在今年復活節星期五出版的 *Guardian* 裏，有 Simon Jenkins 一篇頗長的文章，名為「從來沒有甚麼大社區，只有同一屋簷下眾多小社區。」他指出教會要在全地的社區中擔任重要的關懷角色，就如這城中分別有九個由教會創立的關懷組織，現在大多已成為獨立的慈善機構。教會需要挺身而出，擔任一個醫治和關懷的角色，沒錯，我們必須這樣做，因先知叫我們要敏感他人的需要。

阿摩司想我們慶祝——因有好消息傳給世人。阿摩司宣告耶和華的福音，就是上帝創造大

地並珍惜每個受造者。耶穌亦多次說明人的價值不在乎家道豐富，而是得到整全的人生。

基督的福音賜人憐憫，醫治和寬恕，同時挑戰人去悔改並修補那些破壞環境及人性尊嚴的政策。無論這挑戰是在個人層面、在制度上，或者在機構或政府方面，這福音都能給人同樣肯定的盼望，未來一切都可以更新及改變。

讓我們所有教會及社會的領袖們反省阿摩司給我們的話，並回應他向我們的呼籲，要活在上帝的愛和憐憫中，並在一切決策中履行我們對社會上貧窮人及弱勢社群的義務。

阿摩司希望我們為我們能做到的事而高興，就讓我們恢復社會上的平等，並為對人有長遠益處的政策而努力，因為這是我們對神對人應盡的責任。在這情況下，我們真的可以實現：「公平如大水滾滾，公義如江河滔滔。」但願這景況今天就在我們的社會中實現！阿們。✚



梅浩華牧師
The Rev Howard Mellor



世界循道衛理宗協會

會議記要

世界循道衛理宗協會（World Methodist Council）乃維繫全球（一百三十多個國家）循道衛理宗教會之組織，每五年舉行一次大會及國際青年領袖大會。第三屆國際青年領袖大會則於本年七月廿九至卅一日舉行，主題為「Jesus Christ for the healing of the Nations」，透過多位講員之專題演講及青少年領袖帶領之靈修，認識及經歷世界循道衛理宗在南非之工作；而第二十屆大會於本年八月四至八日舉行，主題為「Jesus Christ for the Healing of the Nations」，由多位著名之神學家及教會領袖擔任靈修、查經及專題講員，並設有區域會議及由協會不同常設委員會安排之活動，供與會者參加。是次大會實為普世循道衛理大家庭各成員一同學習、彼此激勵之良機。以下為兩位參加者的分享。

南非之旅

王啓敏 北角衛理堂

南非，一個美麗的國家，與香港相距十多二十小時的機程，季節、日夜與香港相反的地方，以往只從圖片上認識到她，很感恩在七月底有機會參與在德班舉行的青年領袖會議。來自世界各地的循道衛理青年聚首一堂，一同禱告、敬拜、感受當地的文化色彩，此等時刻何等寶貴！

在短短四天的營會，參與了不同的短講、工作坊、小組分享討論、讀經禱告、敬拜讚美、富有特色的非洲文化夜，亦參加了當地的崇拜，更學習非洲鼓及享受非洲獨有的燒烤！可想而知當中的經歷是多麼緊湊豐富！

到了晚上，正值冬天的南非溫度只有十度以下，寒風刺骨，但大家蓋着棉被、圍着火爐、仍繼續結束不了的分享交流。而最令我印象深刻的是非洲熱情澎湃的敬拜。他們熱愛歌唱跳舞，有用不完的精力，敬拜讚美時必定會手舞足蹈，與我們平常拘謹的敬拜大相逕庭。



本會參加者王啓敏（左一）及林美恩（中）與其他青年代表合照

無論在營會任何時候，只要有一人唱出一句，其他人便會一同加入，不住的歌舞便會開始，時刻也能讚美上帝！來自世界各地的青年人也是一同享受、融入當中。

這次會議讓我接觸到很多從未聽過的非洲國家，更認識了上帝在非洲的工作。營會讓來自世界各地的循道衛理青年連在一起。透過網絡，大家能分享各地的青年工作，繼續同心為着每個地方、每個國家禱告。世界循道衛理宗青年議會渴望不同地區的循道衛理青年人能連繫起來、互相支持，並在自己的地方實踐傳福音的大使命，期盼每位香港的青少年人能一同實踐、一同參與。

「特選」南非之行

林美恩 宣教師

我沒想到簡單地填寫了兩頁紙的「金活蘭紀念獎學金」申請表，便可以代表東亞地區到南非約翰尼斯堡，出席世界循道衛理宗婦女聯會第十二屆大會。既然會到南非，本會便推薦我參加在南非德班舉行的世界循道衛理宗青年領袖會議。這兩個會議分別在八月中旬和七月底舉行，於是我便順道參加八月初在德班舉行的世界循道衛理宗大會。感謝主賜給我這份「特」別的恩典，「選」上我成為全世界唯一一個由青年會議到大會，再到婦女大會的參加者。

青年領袖會議其中一大特點，是有許多機會和來自世界各地的參加者一起體驗南非的文化。我們在開幕崇拜中已經深深體會到非洲人熱情動感的敬拜。南非人（還有其他非洲國家的人）除了唱詩時間會唱歌跳舞之外，每逢有講者上台，他們也會載歌載舞來歡迎他。在緊湊的日程中，我們一起敬拜、讀經、聽講座、討論，也有參觀民俗村、到當地教會崇拜、欣賞文化表演、學習非洲鼓等。在澎湃的非洲文化和時差效應下，我和其他亞洲區的參加者都覺得很累很累，卻又十分享受這些豐富的交流。



參加者一起包裝一萬份糧食，分發到南非和非洲其他地區的學校。

跟我一起參加青年領袖會議的同伴回港了，換上幾位牧者和資深的信徒領袖與我一起參加世界循道衛理宗大會。這個會議的規模和形式與青年版的相差甚遠，參加的人數和涉及的議題都很多。其中令我印象最深刻的是一個名叫「Stop Hunger Now」（終止飢餓）的運動。講者的分享讓我認識到解決飢餓問題，不單只是給予食物，更要有策略地應付問題。我和其他參加者一起包裝一萬份糧食，分發到南非和非洲其他地區的學校，讓孩子不需要因為飢餓而逃學，使他們的生活有盼望。我和講者同樣盼望飢餓問題在我們這一代結束，飢餓在未來只會是出現在字典上的一個名詞而已。

我和同伴再一次道別，坐飛機到約翰尼斯堡，換上另外幾位女牧師和信徒領袖作同伴，參加世界循道衛理宗婦女聯會第十二屆大會。已經在前兩個大會接收了很多資訊的我，在這裏卻被與會者的生命分享吸引着。我忘不了那位肯亞的姊妹訴說着東非飢荒的情況；忘不了其他「金活蘭紀念獎學金」得獎者，她們都很年青、很能幹，並且樂意把生命獻於主；忘不了我們真誠的宣言中最感動我的一句：「We affirm that peace is possible!」我們的世界的確很需要和平，而我們是可以為此而努力的。

這次「特選」南非之行讓我體會到世界循道衛理宗是如此龐大和豐富。願香港循道衛理會在我們的本位上盡忠，把我們獨特的見證貢獻予這個大家庭。



戶外學習



Sing友營2011

「Sing友營」前身乃是聖樂事工執行委員會之少年聖樂訓練計劃，旨在提升少年人之聖樂水平，裝備他們成為教會新一代的聖樂事奉人員。二〇〇九年，聖樂事工執行委員會決定以一群本會青年聖樂翹楚為骨幹，舉辦一個讓少年人一同唱歌（Sing）認識同行戰友（友）的音樂營（營）。每年營會均聚集近五十名營友及工作人員，一同唱詩讚美上帝。

營會以合唱音樂為主，伴以歷年工作坊如即興和聲、鋼琴聖詩伴奏、爆趣聖詩學、指揮訓練、動感聲藝（Speech Choi）、讀經更新、崇拜領詩、無伴奏合唱等，再輔以集體遊戲、天才表演、多元靈修實踐、沙灘／營火敬拜讚美會、邀請其他詩班參與及獨創之Rest in Music（音樂午睡），勞逸結合，操練少年人聖樂服侍的心志與能力。

營會每年結束時均會舉辦音樂會，廣邀教友出席，並曾邀得觀塘堂聯合詩班、香港堂管樂隊、香港堂長者福音粵曲組、聖樂事工執行委員會主席吳俊凱先生等獻奏，將數日營會所練傾才而出，更偶有演繹營會成員創作之曲目，一起從音樂中經歷上帝。

「Sing友營」之營長為聖樂事工執行委員會書記梁逸軒先生，營牧為梁慈光牧師。本年營會主題為「Sing友營2011@Harmony」。



籌委及組長團隊

「Sing友營」擁有最頂尖的籌委和導師團隊

他們全是本會聖樂翹楚，是未來（甚至現在）本會教會音樂的棟樑。

我們有着最貼心的服侍

我們有每次營會音樂會後都帶來食物愛筵的家長，有專門送生日蛋糕到梅窩衛理園為兒女慶生的爸爸媽媽、有每天早上離營上班，晚上回營服侍的籌委；更令人記憶尤深是籌委沈思瑛姊妹，雖已屆中年，仍晚上十時背著着一台沉甸甸的電子琴，隻身乘船回家。

我們感受到主內合一

營友們說：「『Sing友營』就像一年聚集一次的音樂團契，很有家的感覺。」

我們經歷到上帝

有營友說：「這幾天我和上帝的關係很親密，我很怕離開了營會以後，會失去了這份和上帝的親密連繫！」

我們擁有明天

本委員會主席吳俊凱先生說：「營會使我看見教會聖樂的出路，教會音樂有未來了！」

我相信我們每人都留戀登山變象之經驗，但我們絕對不能停留在「我們在這裏真好」的境界，如何將之演化成下山投入工場服侍的出路，是我們今年的反思。

@ Harmony

聖樂事工執行委員會

- 我們有責任讓營友們滿師下山，在世界闖出新天地；
- 我們有責任，鼓勵營友們參加所屬堂會的音樂事奉團隊，使本宗各堂會能夠在音樂事奉有更長足發展；
- 我們有責任，讓這頭家開枝散葉，結出許多成熟的果子；

作為總議會的事工團隊，我們更有責任「他必興旺，我必衰微」！「Sing友營」的角色，終有一天要圓滿結束，因為，每個堂所，已經有自己的「Sing友營」，擁有自己的成熟聖樂隊工。



梁逸軒 (營長) 觀塘堂

除了在營中獲益良多，孩子瀟博和穎茵也把對上帝的敬愛帶回了家，他們不時即興「二合唱」藉美妙的聖曲和感恩的聖詩讚頌上帝。讓我們的家充滿了上帝的祝福。不同在背景和年齡的營友在同一平台——上帝的愛中，互相勉勵和學習，是青少年成長的養分。營前、後的聚會和讚頌會更是營友嚮往的交流和奉獻。藉此我們要多謝各負責人不懈和用心的安排和帶領，把這營辦得有聲有色，傳達愛的信息！

陳銀慧

九龍堂 (參加者陳瀟博及陳穎茵之家長)



今年是我第三年參加「Sing友營」。記得在第一年營會，令我感到最深刻印象的就是練歌的時候能夠四部合唱。這和我在學校（女校）只分兩部合唱的合唱團，效果截然不同，特別好聽。在第二年 and 第三年，平常不太喜愛唱歌的弟弟也一起參加。營會後，我們在家中也常常一起唱歌讚美神。更有趣的是，連爸爸媽媽也要加入我們的合唱。另外，營會更讓我認識很多新朋友，同時經過工作坊也讓我對音樂有更深一層的認識，也透過靈修更親近神。我希望將來我可以把在「Sing友營」學到的，都能運用在音樂事奉上。

李天恩 香港堂



「Sing友營」就像是一個家，把教會內各堂所的弟兄姊妹聚集在一起，他們同樣對音樂充滿熱誠；籌委、工作人員、組長、組員之間打成一片，並以從天父而來的愛互相服侍。我在營會中擔任組長，與營友由互不相識的陌路人，成為一路同行的小天使。營會過後，我們所帶走的不僅是一份歌譜，一件營衣，更是一份友誼，一個回憶和從天而來的祝福。今後，就讓我們再向前邁進，以歌聲把這份祝福向更多人宣告——*We are singing, for the Lord is our light!*

張舒皓 沙田堂



聽過「Sing友營」少年人歌聲的，都會驚嘆這群天真爛漫的孩子竟能唱出如此有屬靈氣息、和諧純清的成熟美聲。我有幸參與今年的團隊服侍，最令我感動是本會有一班具備高質素音樂專業修養及成熟信仰生命的導師，他們放下繁忙的生活，積極委身在這營會中，盡性盡心盡意地在靈命素養和音樂藝術上栽培這些孩子；他們的默默耕耘，給本會的聖樂事工開墾了一片充滿生機的田地。我相信這片土壤必將結出更多更好的聖樂事奉之碩果。

沈思瑛 安素堂



「一杯涼水」計劃

社會事務關注小組

香港政府現正開始向每名十八歲或以上之香港永久居民派發六千元款項，當然數千元解決不了社會中的貧窮、房屋、醫療和教育等問題，但作為基督徒，如何善用這數千元，也是反映我們的信仰內容和對困苦者的關愛。為此，本會社會事務關注小組特推出「一杯涼水」計劃，讓本會弟兄姊妹能更有意義及具創意地運用此筆金錢，直接為本會社會服務單位所接觸到的生活艱難者提供實質之幫助。我們所作的正如聖經的教導：「無論誰，只因門徒的名，就算把一杯涼水給這些小子中的一個喝，我實在告訴你們，他一定會得到賞賜。」（太十：42）

計劃詳情：

1. 鼓勵本會成年會友將政府所派發之六千元捐出不少於十分一在這計劃上。
2. 所有捐款將直接用於幫助計劃內低收入及貧困人士，不會用於推行計劃的行政支出。
3. 所收捐款之七分一將撥交教會關懷貧窮網絡，餘下七分六則按各項目預算比例撥交本會五間社會服務機構及禧恩堂服務坊之扶貧項目。
4. 捐款收集期由政府開始派發現金日起至二〇一二年六月三十日。計劃期內，定期將所收之奉獻，按所定之分配比例直接撥款予上述項目。本計劃完結後，將請有關單位提交計劃執行報告及財務報告予社會服務委員會審核。

津助項目內容簡介：

	機構名稱	計劃名稱	服務對象	財政預算
1	亞斯理社會服務處	「付一分力助赤貧」學障幼兒訓練資助計劃	有經濟困難之學障幼兒	每年資助100名學童，每人少於\$2,400，共需\$240,000
2	循道愛華村服務中心社會福利部	暖暖同心獻關懷	租住北角、筲箕灣及柴灣區私人樓宇（只租用房間者優先）、有在學子女之非綜援戶、低收入家庭	50個家庭受惠，共需\$300,000
3	觀塘社會服務處	緊急援助基金	基層貧困家庭、主要支援非綜援領取人士	目標籌款\$500,000作基金滾存，每年批款不多於\$50,000
4	循道衛理中心	「分享·愛」之社區共享活動	赤貧人士及家庭（包括：綜援戶、低收入、就業不足等）	資助300位赤貧人士及20個赤貧家庭（約70人），共需\$180,000
5	楊震社會服務處	天水圍基層家庭支援計劃	18歲以下兒童及青少年、新來港及失業人士	扣除收入後之支出為：\$332,072
6	禧恩堂服務坊	「學校樂學津助」計劃	區內低收入及綜援家庭之小學及初中學生	資助50位學生，共需\$75,000
7	教會關懷貧窮網絡	「兒童發展基金——成長嚮導計劃」及「愛心糧倉」	「成長嚮導」：讓貧窮家庭之少年人得到關心，建立正面人生觀。 「愛心糧倉」：短期食物援助	\$300,000

有關詳情請留意〈週刊〉及堂所之宣傳。